

Vergangenes
Vergangenes
Vergangenes
Vergangenes
vergegenwärtigen

ARCHIV MISSION EINEWELT

Findbuch

des Schriftgutes von Gesellschaft, Missionsanstalt,
Missions- und Diasporaseminar und Missionswerk ab 1824

vorgelegt von Brigitte Hagelauer

3. Auflage - April 2015

TB 6 Sprachwissenschaftliches und Ethnologisches

KURZBESCHREIBUNG DES TEILBESTANDES

Schwerpunkt liegt bei Wörterbüchern, Grammatiken und Übersetzungen. Es handelt sich dabei um Sprachen Neuguineas (Pidgin, Kate, Melpa, Jabem u.a.) und Afrikas (Maasai).

1 Sprachwissenschaftliches und Ethnologisches

1.1 Verschiedenes

- [1] Ethnologische und geographische Sonderdrucke aus Zeitschriften
Enthält auch:
Heinrich Zahn, Die Jabim
Signatur: 6.39.
- [2] Ethnologisches (Druckschriften und Kopien)
Signatur: 6.40.
- [3] Ethnologisches, Kolonialfragen u.a. (Druckschriften, Kopien)
Signatur: 6.41.
- [4] Kopierte Zusammenstellung/Übersichten
Märchensammlungen
Strauß und Waria Märchen
Madang Geschichten
Signatur: 6.33.
- [5] Märchen in Jabem von Heinrich Zahn
Chimbu-Märchen
Schüleraufsätze in Jabem
Übersetzung von Melpa-Märchen von H. Strauß u.a.
Waria-Märchen
Madang-Märchen
Darin:
aus Nachlass Munsel Konrad, Handschriftliches zu Sitten und Gebräuchen,
Material aus Chimbu - Kundiawa-Gebiet und Kopien von Übersetzungen
Signatur: 6.34.
- [6] Tentative Subject Index New Testament der British Bible Society (Kopie)
Signatur: 6.37.

1.2 Neuguinea

1.2.1 Azera

- [7] Holzknecht Karl, Wörterbuch Azera-Deutsch-Englisch, 1961, 1967
2 Bände
Signatur: 6.5.

- [8] Holz knecht, Manuskript der Übersetzung Mint Psalm Azera, 1969 und Broschüre Agenda und Hymn Book in Azera
3 Bände
Signatur: 6.7.
- [9] Holz knecht, Manuskript Übersetzung
- Die Evangelien und Apostelgeschichte in Azera
- Die Episteln, Apostelgeschichte und Offenbarung in Azera
- Druckschrift, Katechismus 1959
3 Bände
Signatur: 6.6.
- [10] Manuskript der Übersetzung von Psalmen - Mint Psalm vermutlich Holz knecht
Kopie: Holz knecht, Wörterbuch Adzera-English
Signatur: 6.170.
- [11] Streicher J.F., Wörterbuch Jabem, Kopie des Manuskriptes mit Anmerkungen Holz knecht, Wörterbuch Englisch-Azera
Zahn H., Die Jabem-Sprache
G. Pilhofer, Linguistik, Kate
Grundriss der Ragetta Sprache o.A.d.Verf.
8 Broschüren
Darin:
Pilhofer, Formenlehre Kate, persönliche Exemplare von Missionaren mit Anmerkungen
Kopie: Bergmann W., Orthographie Kuman-Sprache
Jabem Phonetic Statement
Signatur: 6.148.
- [12] Wörterbuch Jabem, 1900
Holz knecht, Wörterbuch Deutsch-Azera
Wullenkord, Grammatik Amele, 1928
Vetter, Wörterbuch Jabem, 1906
Zahn, Handbuch für Anfänger in Jabem, 1908
Kopien von Hannemann, Graged-English Sentence Book (4 Hefte)

Signatur: 6.4.
- [13] Zahn Heinrich, Wörterbuch Deutsch - Jabem
Short Grammar in Jabem for Beginners, Jabem - Englisch 1922, vermutl. Zahn
Keyßer Christian, Wörterbuch-Auszüge, Namen und Sprichwörtliches Kate - Deutsch
Keyßer Christian, Wörterbuch Deutsch - Kate, 1919

Zwanzger Andreas, Wörterbuch Kate - Deutsch, 1901

Darin:

2 Druckschriften zur Jabem-Sprache

1 Aufsatz Holzknecht zu Azera-Sprache, 1973

Signatur: 6.146.

1.2.2 Amele

- [14] Wörterbuch Jabem, 1900
Holzknecht, Wörterbuch Deutsch-Azera
Wullenkord, Grammatik Amele, 1928
Vetter, Wörterbuch Jabem, 1906
Zahn, Handbuch für Anfänger in Jabem, 1908
Kopien von Hannemann, Graged-English Sentence Book (4 Hefte)

Signatur: 6.4.

1.2.3 Binandere

- [15] Aten Nana, Handschriftliches in Sio, 1950 von Einheimischen
2 Bände

Enthält auch:

7 Broschüren zu:

- Dieri, Aranda, Australien
- Binandere-Sprache
- Biak-Sprache

Signatur: 6.28.

1.2.4 Jabem

- [16] - Aufsatzhefte Einheimischer in Jabem
- Maurer J., , Kopie der Übersetzung von Texten aus dem Neuen Testament in Jabem
- Maurer J., Kopie Missionsgeschichte und Kleine Glaubenslehre in Jabem
- Zahn H., Abschriften von Aufsätzen Einheimischer in Jabem
- Manuskript Beitrag zum Jabem-Lesebuch o.A.d.Verf.
6 Bände

Darin:

Druckerzeugnisse u.a. Kalender ab 1911

Signatur: 6.138.

- [17] - Lebensläufe, "Lebensbeichten" Einheimischer
- Zahn Heinrich, Märchensammlung Seboaco, 1916
- Zahn Heinrich, zu Jabem, 1916
- Zeichenhefte Einheimischer u.a.
4 Bände
Signatur: 6.139.
- [18] Einheimische, Handschriftliche Aufzeichnungen zu Märchen in Jabem
5 Bände
Enthält auch:
Zahn Heinrich, Übersetzung von Märchen "Maus und Schildkröte", 1937
Zahn Heinrich, Manuskript Märchen in Jabem "Seboaco", auch Duplikate
1930/31
Darin:
Illustrationen zu Druck Papua-Märchen
Signatur: 6.106.
- [19] Ethnologische und geographische Sonderdrucke aus Zeitschriften
Enthält auch:
Heinrich Zahn, Die Jabim
Signatur: 6.39.
- [20] Handschriftliche Grammatik vermutl. zu Jabem - o.A.d.Verf.
Signatur: 6.151.
- [21] Handschriftliche Texte von Einheimischen in Jabem (25 Hefte und lose)
Handschriftliche Texte von Einheimischen in Jabem und Englisch
Signatur: 6.149.
- [22] Handschriftliche Wörterkartei o.A.d.Verf.
Jabem - Deutsch
Signatur: 6.150./2
- [23] Handschriftliche Wörterkartei o.A.d.Verf.
Deutsch - Jabem
Signatur: 6.150./1
- [24] Handschriftliches von Einheimischen zu Kriegserlebnissen im 2. Weltkrieg
Darin:
Kopien Streicher, Der Große Katechismus 1969
Kopien von Texten Einheimischer
Signatur: 6.145.

- [25] Hans Wagner, Manuskript Wörterverzeichnis Sio-Deutsch, 1941
Darin:
Übungsbuch zur deutschen Sprache für Jabem-Gehilfen-Schule, 1913
Verschiedene Druckerzeugnisse zu Kate, Phonemics, Sprachenatlas
Signatur: 6.30.
- [26] Herrlinger, Jakob, Manuskript zu Jabem-Lesebuch (Negativ-Ablichtung)
Darin:
2 Druckschriften
Signatur: 6.140.
- [27] Johann Flierl sen., Lieder in Jabem 1892
Vetter, Vater Unser - Auslegungen in Jabem 1905
Vetter Konrad, Auslegung der Episteln in Jabem
Druckschrift Psalmen in Jabem, mit handschriftlichen Anmerkungen von M. Bär
4 Bände
Signatur: 6.133.
- [28] Kopie Manual for Beginners in Jabem, 1922, vermutl. Zahn H.
Streicher Hans, Grammatik Jabem
2 Hefte
Signatur: 6.115.
- [29] Koschade, Englisch - Jabem Dictionary 2. Auflage, 1969
2 Bände
Signatur: 6.141.
- [30] Lehner Stephan, handgeschriebene Manuskripte u.a. Agende
Streicher J.F., Übersetzungen von Texten Einheimischer zu Brauchtum
Male, Handschriftliches von Einheimischem 1951
Signatur: 6.143.
- [31] Märchen in Jabem von Heinrich Zahn
Chimbu-Märchen
Schüleraufsätze in Jabem
Übersetzung von Melpa-Märchen von H. Strauß u.a.
Waria-Märchen
Madang-Märchen
Darin:
aus Nachlass Munsel Konrad, Handschriftliches zu Sitten und Gebräuchen,
Material aus Chimbu - Kundiawa-Gebiet und Kopien von Übersetzungen
Signatur: 6.34.

- [32] Maurer J., Auslegung Markus-Evangelium
Darin:
Muschelchorbuch 1. Auflage 1934
Neues Testament in Jabem
Signatur: 6.142.
- [33] Rupprecht Jabem Übungsbuch
Darin:
Druckerzeugnisse, u.a. The Conch Shell Hymnal
Signatur: 6.135.
- [34] Schulhefte Einheimischer für Lehrbuch
Schulhefte Einheimischer
Handschriftliches und Gedrucktes zu Jabem
H. Zahn, Bukawae, 1916
Manuskript Altdeutschland und Neuguinea o.Verf.
4 Bände
Darin:
2 Druckschriften in Jabem und Pidgin
Signatur: 6.130.
- [35] Schulhefte Einheimischer, u.a. 1937, 1938
2 Bände
Signatur: 6.128.
- [36] Schulhefte, Handschriftliches Einheimischer in Jabem u.a. 1928 - 1935/1936
Zahn Heinrich, 3 Hefte Handschriftliches 1912 - 1913 in Jabem
3 Bände
Signatur: 6.131.
- [37] Streicher Hans, Erklärung biblischer Geschichten aus dem Alten Testament
in Jabem, 1948
Signatur: 6.120.
- [38] Streicher Hans, Jabem, Redewendungen für den alltäglichen Gebrauch -
Jabem
Streicher Hans, Nachträge zum Wörterbuch der Jabem-Sprache
2 Bände
Signatur: 6.152.
- [39] Streicher Hans, Wörterbuch Deutsch - Jabem 1937
Signatur: 6.153.

- [40] Streicher Hans, Wörterbuch Deutsch - Jabem, 1937
5 Exemplare
Signatur: 6.121.
- [41] Streicher Hans, Wörterbuch Deutsch-Jabem, 1937 mit handschriftlichen
Anmerkungen
Signatur: 6.124.
- [42] Streicher Hans, Wörterbuch Jabem - Englisch A - K, 1976 revidierte Fassung
von Heinrich Zahn, Wörterbuch Jabem - Deutsch, 1917
Signatur: 6.111.
- [43] Streicher Hans, Wörterbuch Jabem - Englisch, L - M, 1976 revidierte
Fassung von Heinrich Zahn, Wörterbuch Jabem - Deutsch, 1917
Signatur: 6.112.
- [44] Streicher Hans, Wörterbuch Jabem - Englisch, N - Z, 1976 revidierte Fassung
von Zahn Heinrich, Wörterbuch Jabem - Deutsch, 1917
Signatur: 6.113.
- [45] Streicher J.F., Übersetzung der Apokryphen 1978 - 1979
Male, Autobiographie Einheimischer 1932
Märchen, handschriftlich, vermutlich von Zahn
Signatur: 6.144.
- [46] Streicher J.F., Wörterbuch Jabem, Kopie des Manuskriptes mit Anmerkungen
Holzknecht, Wörterbuch Englisch-Azera
Zahn H., Die Jabem-Sprache
G. Pilhofer, Linguistik, Kate
Grundriss der Ragetta Sprache o.A.d.Verf.
8 Broschüren
Darin:
Pilhofer, Formenlehre Kate, persönliche Exemplare von Missionaren mit
Anmerkungen
Kopie: Bergmann W., Orthographie Kuman-Sprache
Jabem Phonetic Statement
Signatur: 6.148.
- [47] Streicher, Wörterbuch Deutsch-Jabem, 1937

Darin:
Dempfwolff, Grammatik der Jabem-Sprache auf Neuguinea, 1939
Signatur: 6.125.

- [48] Vetter Konrad, Wörtersammlung Jabem - Deutsch
M. Lechner, St. Lehner, Wörterbuch Jabem - Deutsch
Zahn Heinrich, Jabem - Deutsch, 1906
4 Bände
Signatur: 6.114.
- [49] Wacke Karl, Wörterverzeichnis Kate-Sialium 1910
Stürzenhofecker, Wörterverzeichnis Laewomba-Deutsch
Stürzenhofecker, Kleine Grammatik und Wörterbuch Laewomba-Deutsch
(verschiedenen Auflagen)
Stürzenhofecker, Übersetzung des Vaterunser in Laewomba mit Erklärungen
Redewendungen Kate-Melpa, Pidgin-English
Wörterverzeichnis, handschriftlich vermutlich Jabem
Enthält auch: Kopie der Methoden der Sprachforschung - Verfasser
unbekannt
Signatur: 6.46.
- [50] Wörterbuch Jabem, 1900
Holzknecht, Wörterbuch Deutsch-Azera
Wullenkord, Grammatik Amele, 1928
Vetter, Wörterbuch Jabem, 1906
Zahn, Handbuch für Anfänger in Jabem, 1908
Kopien von Hannemann, Graged-English Sentence Book (4 Hefte)
Signatur: 6.4.
- [51] Zahn Heinrich
5 Hefte
Enthält auch:
Durchschlag Manuskript Psalmen in Jabem, 1932
Übersetzung Galater-Brief, 1912
Übersetzung Titus-Brief, 1912
Übersetzung Matth. Evangelium 1914
Lukas-Evangelium 1907
Signatur: 6.126.
- [52] Zahn Heinrich, Grammatik Jabem-Sprache, 1919
Darin:
7 x Dempwolff, Grammatik der Jabem-Sprache auf Neuguinea, 1939
Signatur: 6.127.
- [53] Zahn Heinrich, Handbuch zur Erlernung der Jabem-Sprache
Bamler Georg, Wörterverzeichnis Tami-Sprache
Pilhofer Georg, Manuskript Grammatik der Kate-Sprache 1921
Darin:
Kopie Dempwolff, Grammatik der Graged Sprache in Englisch
Signatur: 6.31.

- [54] Zahn Heinrich, Jabem Fibeln
17 Hefte
Enthält auch:
handschriftliches Lesebuch in Jabem o.A.d.Verf.
Signatur: 6.136.
- [55] Zahn Heinrich, Kopie des Manuskriptes Märchen in Jabem (m.
Inhaltsverzeichnis und deutschen Titeln der einzelnen Märchen)
Signatur: 6.107.
- [56] Zahn Heinrich, Lehrbuch der Jabem-Sprache, 1940 aus Nachlass Streicher
Signatur: 6.129.
- [57] Zahn Heinrich, Lehrpläne Jabem 1928, 1930
Signatur: 6.137.
- [58] Zahn Heinrich, Manuskript Agende in Jabem 1909
3 Bände
Darin:
Kopie Bibelkunde 1928 und Kirchengeschichte in Jabem (je 2 x) Verfasser
vermutl. Zahn
sowie verschiedene Druckschriften
Signatur: 6.132.
- [59] Zahn Heinrich, Manuskript und Kopien Übersetzung der Bibel in Jabem
Signatur: 6.110.
- [60] Zahn Heinrich, Manuskripte, Druckfahnen, Druckerzeugnisse zu Lieder und
Texte in Jabem, (7 Bände)
Gesangbuch 1911, Liederheft 1909 mit handschriftlichen Anmerkungen von
Konrad Vetter
Liederheft 1909 mit handschriftlichen Anmerkungen von Ruppert
Signatur: 6.134.
- [61] Zahn Heinrich, Übersetzung der Märchen in Jabem S. 1 - 500, 1930/31
Signatur: 6.108.
- [62] Zahn Heinrich, Übersetzung von Märchen in Jabem 1930/31.
Signatur: 6.109.

- [63] Zahn Heinrich, Wörterbuch der Jabem - Sprache, Jabem - Deutsch, 1917
Zahn Heinrich, Wörterbuch der Jabem - Sprache, Jabem - Deutsch 1917 A -
L und L - Z mit handschriftlichen Anmerkungen
4 Bände
Signatur: 6.116.
- [64] Zahn Heinrich, Wörterbuch Deutsch - Jabem
Short Grammar in Jabem for Beginners, Jabem - Englisch 1922, vermutl.
Zahn
Keyßer Christian, Wörterbuch-Auszüge, Namen und Sprichwörtliches Kate -
Deutsch
Keyßer Christian, Wörterbuch Deutsch - Kate, 1919
Zwanzger Andreas, Wörterbuch Kate - Deutsch, 1901
Darin:
2 Druckschriften zur Jabem-Sprache
1 Aufsatz Holzknecht zu Azera-Sprache, 1973
Signatur: 6.146.
- [65] Zahn, Heinrich, zu Jabem
Pillhofer, Georg, Kate
Keyßer, Christian, Kate
Bergmann, Wilhelm, Kuman
Zia-Sprache, das Vater unser im Vergleich
Kate Wörterbuch
Darin:
Zu Bibelübersetzungen
Korrespondenzen zu Veröffentlichungen, Druckschriften
Signatur: 6.51.

1.2.5 Graged - Gedaged

- [66] Hannemann und Kurtz, Übersetzungen
4 Bände
Signatur: 6.8.
- [67] Übersetzungen
Signatur: 6.9.

- [68] Wörterbuch Jabem, 1900
Holzknecht, Wörterbuch Deutsch-Azera
Wullenkord, Grammatik Amele, 1928
Vetter, Wörterbuch Jabem, 1906
Zahn, Handbuch für Anfänger in Jabem, 1908
Kopien von Hannemann, Graged-English Sentence Book (4 Hefte)

Signatur: 6.4.

- [69] Zahn Heinrich, Handbuch zur Erlernung der Jabem-Sprache
Bamler Georg, Wörterverzeichnis Tami-Sprache
Pilhofer Georg, Manuskript Grammatik der Kate-Sprache 1921

Darin:

Kopie Dempwolff, Grammatik der Graged Sprache in Englisch

Signatur: 6.31.

1.2.6 Gatruku

- [70] Stürzenhofecker, Übersetzungen in Laewomba
15 Hefte
- Enthält auch:
Kopien von
Renck, Übersetzung in Yagaria Sprache
Sander, Übersetzung in Gatruku Sprache und Übersetzung in Wampar
Sprache
- Signatur: 6.2.

1.2.7 Kate - Kai

- [71] Aufsatzhefte Präperandenschule o.D. von Einheimischen
19 Hefte

Signatur: 6.71.

- [72] Aufzeichnungen von Einheimischen:
- Hube Geschichten
- Filiepac, Lebenslauf 1940
- Filiepac, Berichte 1943 - 1946
- Märchen Fuapo Etac Heldsbach
4 Bände

Enthält auch:

Johann Flierl sen., Handschriftliches zu "Allerlei Bräuche der Kate"
Sunday School Guide, übersetzt von Irmgard Bergmann

Signatur: 6.79.

- [73] Bergmann G., Die Psalmen und Auslegung in Kate, 1965 (3 Ex.)
4 Hefte
Enthält auch:
Druckerzeugnis in Kate
Signatur: 6.73.
- [74] Bergmann G., Konfirmandenunterricht in Kate, 1958
5 Hefte
Enthält auch: Druckschriften in Kate
Signatur: 6.66.
- [75] Bergmann u.a., Manuskript, Übersetzung der Bibel in Kate u.a.
Korrekturbögen zur Übersetzung Altes Testament
Signatur: 6.59.
- [76] Bergmann G., Auslegung Johannes-Evangelium, Galater-Brief, Römer-Brief
1952 (3 Ex.)
7 Hefte
Enthält auch:
Druckschriften
Signatur: 6.74.
- [77] Berichte, Bibelarbeiten u.a. von Munsel, Irmgard Bergmann, D. Wagner
(Frauen-Bibelwoche 1970)
6 Hefte
Signatur: 6.81.
- [78] Druckfahne Handbuch Altes Testament in Kate, 1978 vermutlich
Übersetzung von K. Munsel
Signatur: 6.98.
- [79] Druckschriften und Kopien zu Neues Testament, Spiele, Führung einer
Schule, Erzählen von biblischen Geschichten, Kate-Lieder u.a.
8 Hefte
Signatur: 6.76.
- [80] Filiepac, Mythen, 1948 - Einheimische
Wagner H., , "ele Heft" 1949
6 Hefte
Enthält auch:
Druckschriften
Signatur: 6.75.

- [81] Flierl Johann, Agendarische Formen in Kate, Agende in Kate
9 Hefte
Enthält auch:
Druckschriften und Kopien in Kate
Signatur: 6.65.
- [82] Flierl Johann, Sammlung von Märchen der Kai, 1908 in Originalsprache
Signatur: 6.55.
- [83] Flierl, W., Anmerkungen und Überarbeitungen zu Neues Testament in Kate,
1977 sowie Druckfahnen
Signatur: 6.99.
- [84] Flierl, Wilhelm, Exegese Altes Testament in Kate
Firiepac, Komba-Märchen 1923 (Hans Wagner)
Nemule oder Akikepe, Hans Wagner, Komba-Märchen 1929
Flierl Johann und Flierl, Wilhelm, Lieder in Kate
Flierl, Wilhelm, Gazup-Reise und Hazum-Geschichten 1929 in Kate
Falecumuc, Bericht über Besucherreise ins Hagengebiet 1950 in Kate
Flierl, Hans, Das Kriegsgeschehen des 2. Weltkrieges in Ulap in Kate
14 Hefte
Enthält auch: Druckschriften u.a. von Fr. Wagner, K. Munsel
Signatur: 6.78.
- [85] Geißelbrecht W., Übersetzung und Anmerkungen zu Übersetzung K. Munsel,
Altes Testament (1. Mose, Richter)
Signatur: 6.101.
- [86] Geißelbrecht W., Übersetzung und Anmerkungen zu Übersetzung K. Munsel,
Altes Testament (Esther, Ruth)
Signatur: 6.100.
- [87] Geißelbrecht W., Übersetzung und Anmerkungen zu Übersetzung K. Munsel,
Altes Testament (Hiob, Das Hohelied)
Signatur: 6.102.
- [88] Geißelbrecht W., Übersetzung und Anmerkungen zu Übersetzung K. Munsel,
Altes Testament (Jesaja - Maleachi)
Signatur: 6.103.
- [89] Handschriftliches und Kopien zu Kate-Sprache von Pilhofer, Keyßer, Johann
Flierl sen.
Signatur: 6.84.

- [90] Hans Wagner, Manuskript Wörterverzeichnis Sio-Deutsch, 1941
Darin:
Übungsbuch zur deutschen Sprache für Jabem-Gehilfen-Schule, 1913
Verschiedene Druckerzeugnisse zu Kate, Phonemics, Sprachenatlas
Signatur: 6.30.
- [91] Jacobsen W., Konfirmanden-Unterricht in Kate, 1963
Flierl, W., Erklärung von Texten aus dem Alten Testament in Kate, 1964
Pilhofer, G., Gesundheitslehre, 1915
30 Hefte
Enthält auch:
Druckschriften u.a. Kalender aus Neuguinea ab 1913
Signatur: 6.68.
- [92] Jacobsen, W., Handbuch für Lehrer von Konfirmanden in Kate, 1. Auflage 1963 und 2. Auflage, erweitert mit Erklärungen Luthers zu Kleiner Katechismus
Signatur: 6.69.
- [93] Jahagele, Heidnische Gepflogenheiten, zur Missions- und Schulgeschichte ... Sattelberg und Dedua (Bericht von Einheimischen)
Enthält auch:
Schneucker, Erklärung zum Kleinen Katechismus
Kopien von Übersetzungen und Auslegungen von Bibeltexten von G. Bergmann, K. Munsel, Metzner, Götzelmann, Wabing
Signatur: 6.80.
- [94] Keyßer, Christian, Wörterbuch Kate-Sprache, 1925
Signatur: 6.83.
- [95] Manuskript "Introduction to ... the Old Testament" in Kate
Enthält auch:
Übersetzung der Bibel in Kate, vermutlich Druckfahnen
Signatur: 6.62.
- [96] Manuskript Fibel in Kate o.A.d.Verf. (2x)
Flierl, Johann, Manuskript, Fibel zur Kate Sprache
37 Hefte
Enthält auch:
Druckerzeugnisse, auch Fibeln in Kate
Signatur: 6.67.
- [97] Manuskript Übersetzung Altes Testament in Kate (Esra - Malachi)
Signatur: 6.104.

- [98] Manuskript Übersetzung Altes Testament in Kate (Exodus - 2. Chronik)
Signatur: 6.105.
- [99] Manuskript Übersetzung Apostelgeschichte (2x), gedruckt von Ernst Schnabel, 1908
Druckfahne Übersetzung Lukas-Evangelium von Schnabel und Brief an Thessalonicher von Keyßer, 1919
4 Bände
Enthält auch: Druckerzeugnisse von Bibelübersetzungen
Signatur: 6.64.
- [100] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch
Verfasser unbekannt - nicht vollständig
Signatur: 6.95.
- [101] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch
Verfasser unbekannt - nicht vollständig
Signatur: 6.94.
- [102] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch - Verfasser unbekannt - S
Signatur: 6.96.
- [103] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch A - G mit Korrekturen und Anmerkungen
Signatur: 6.90.
- [104] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch A - G mit Korrekturen und Anmerkungen
Signatur: 6.86.
- [105] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch H - M mit Korrekturen und Anmerkungen
Signatur: 6.87.
- [106] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch H - M mit Korrekturen und Anmerkungen - Verfasser unbekannt
Signatur: 6.91.
- [107] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch N - Q mit Korrekturen und Anmerkungen
Signatur: 6.92.

- [108] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch N - Q mit Korrekturen und Anmerkungen
Signatur: 6.88.
- [109] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch R - Z mit Korrekturen und Anmerkungen - V
Signatur: 6.93.
- [110] Manuskript Wörterbuch Kate - Englisch - Deutsch R - Z mit Korrekturen und Anmerkungen - Verfasser unbekannt
Signatur: 6.89.
- [111] Manuskripte Wörterbuch Kate - Englisch
Signatur: 6.97.
- [112] Munsel Konrad, Übersetzung der Bibel in Kate - Manuskript
- Handbook to the Old Testament - Handbuch zum Alten Testament, 1978
- 1. Buch Mose
- Buch Jesaja
- Hesekiel, Daniel, Hosea, Joel, Amos, Obadja, Jona, Micha, Habakuk, Zephania, Sacharja
- Hiob, Psalmen, Sprüche Salomon, Prediger Salomon
- 1. Buch Samuel, 2. Buch Samuel, 1. Buch Könige, 2. Buch Könige, 1. Buch Chronik, 2. Buch Chronik, Esra, Esther
- Prophet Jeremiah, Klagelieder Jeremiahs
- 2. Buch Mose, 3. Buch Mose, 4. Buch Mose, Joshua, Richter
8 Bände
Signatur: 6.60.
- [113] Munsel, Konrad, Übersetzungen in Kate u.a.
10 Hefte
Enthält auch:
Druckerzeugnisse
Signatur: 6.77.
- [114] Schulhefte von 1921, 1933 u.a. von Einheimischen
21 Hefte
Signatur: 6.70.
- [115] Schulhefte von Einheimischen (Schönschrift)
28 Hefte
Signatur: 6.72.

- [116] Strauß Hermann, Manuskript Wörterbuch - Kate - Englisch - Deutsch
(Revision des Kate-Wörterbuches von Keyßer 1925)
7 Bände
Signatur: 6.61.
- [117] Strauß, Hermann, Wörterverzeichnis Kate (3 Hefte)
Strauß, Hermann, Wörterverzeichnisse Kate - Englisch - Deutsch A,B, N,O,P,
Q, R, S, T,U,W,Z
Pilhofer, Wörterverzeichnis Kate (3 Hefte)
3 Bände
Signatur: 6.52.
- [118] Übersetzung von Markus-Evangelium in Kate, mit Anmerkungen von Johann
Flierl sen.
Übersetzungen von Biblischen Geschichten Altes und Neues Testament
Original und Kopien von Übersetzung Genesis von Johann Flierl sen.
10 Hefte
Enthält auch: Druckschriften in Kate
Signatur: 6.63.
- [119] Übersetzungen von Bibel in Kate
19 Hefte
Signatur: 6.82.
- [120] Wacke Karl, Wörterverzeichnis Kate-Sialium 1910
Stürzenhofecker, Wörterverzeichnis Laewomba-Deutsch
Stürzenhofecker, Kleine Grammatik und Wörterbuch Laewomba-Deutsch
(verschiedenen Auflagen)
Stürzenhofecker, Übersetzung des Vaterunser in Laewomba mit Erklärungen
Redewendungen Kate-Melpa, Pidgin-English
Wörterverzeichnis, handschriftlich vermutlich Jabem
Enthält auch: Kopie der Methoden der Sprachforschung - Verfasser
unbekannt
Signatur: 6.46.
- [121] Wörterbuch Kate-Pidgin-Englisch
Wörterbuch Pidgin-Englisch-Deutsch
Signatur: 6.159.
- [122] Wörterkartei Deutsch - Kate A-I und J-X
2 Kistchen
Signatur: 6.54.

- [123] Zahn Heinrich, Handbuch zur Erlernung der Jabem-Sprache
 Bamler Georg, Wörterverzeichnis Tami-Sprache
 Pilhofer Georg, Manuskript Grammatik der Kate-Sprache 1921
 Darin:
 Kopie Dempwolff, Grammatik der Graged Sprache in Englisch
 Signatur: 6.31.
- [124] Zahn Heinrich, Wörterbuch Deutsch - Jabem
 Short Grammar in Jabem for Beginners, Jabem - Englisch 1922, vermutl.
 Zahn
 Keyßer Christian, Wörterbuch-Auszüge, Namen und Sprichwörtliches Kate -
 Deutsch
 Keyßer Christian, Wörterbuch Deutsch - Kate, 1919
 Zwanzger Andreas, Wörterbuch Kate - Deutsch, 1901
 Darin:
 2 Druckschriften zur Jabem-Sprache
 1 Aufsatz Holzknecht zu Azera-Sprache, 1973
 Signatur: 6.146.
- [125] Zahn, Heinrich, zu Jabem
 Pillhofer, Georg, Kate
 Keyßer, Christian, Kate
 Bergmann, Wilhelm, Kuman
 Zia-Sprache, das Vater unser im Vergleich
 Kate Wörterbuch
 Darin:
 Zu Bibelübersetzungen
 Korrespondenzen zu Veröffentlichungen, Druckschriften
 Signatur: 6.51.
- [126] Zwanzger Andreas, Sammlung von Sagen der Papua mit Abschrift
 2 Bände
 Darin:
 Kopien von Originalen und Übersetzungen u.a. Märchen der Kai aus der
 Sammlung Flierl 1908
 Signatur: 6.56.
- [127] Übersetzung der Bibel in Kate u.a. Zusammenarbeit mit British and Foreign
 Bible Society, London und Evang. Bibelanstalt Stuttgart und Marburg
 1914 - 1978
 Signatur: 6.58.
- [128] Übersetzung der Bibel in Kate u.a. Korrespondenzen, Berichte,
 Stellungnahmen
 1962 - 1979
 Signatur: 6.57.

1.2.8 Kuman

- [129] Bergmann Wilhelm, Kopie Manuskript Bibel-Übersetzung
Signatur: 6.15.
- [130] Bergmann Wilhelm, Manuskript Wörterbuch Kuman - Deutsch 1950
Bergmann W., Wörterbuch Kuman - Deutsch 1966
2 Bände
Signatur: 6.25.
- [131] Bergmann Wilhelm, Übersetzung Altes Testament
2 Bände
Signatur: 6.17.
- [132] Bergmann Wilhelm, Übersetzung Biblische Geschichten und Sonntagstexte,
1966
Materialen der Lutherischen Mission Ega u.a.
Altes Testament, Neues Testament, Agenda, Liturgie u.a.
Hannemann, Katechismus, Biblische Geschichten 1952 -
11 Bände
Signatur: 6.23.
- [133] Bergmann Wilhelm, Übersetzung der Bibel
Signatur: 6.16.
- [134] Bergmann Wilhelm, Übersetzung der Evangelien
Signatur: 6.18.
- [135] Bergmann Wilhelm, Übersetzung der Evangelien und Episteln
2 Bände
Signatur: 6.19.
- [136] Bergmann Wilhelm, Übersetzung der Evangelien und Episteln
2 Bände
Signatur: 6.21.
- [137] Bergmann Wilhelm, Übersetzung Evangelien, Apostelgeschichte und Episteln
2 Bände
Signatur: 6.20.
- [138] Bergmann Wilhelm, Wörterbuch Kuman - Deutsch 1966
Signatur: 6.26.

- [139] Bergmann Wilhelm, Wörterbuch Kuman - Deutsch 1966
Bergmann W., Grammatik der Kuman Sprache in Englisch - Deutsch
2 Bände
Signatur: 6.24.
- [140] Bergmann Wilhelm, Zusammenstellung Wörterbuch Kuman - Deutsch 1966
Signatur: 6.14.
- [141] Hannamann, Übersetzung Neues Testament (Kopie)
Signatur: 6.13.
- [142] Hannemann, Manuskript Kuman Grammatik und Kuman - Englisch -
Wörterbuch (Kopie)
Signatur: 6.12.
- [143] Streicher J.F., Wörterbuch Jabem, Kopie des Manuskriptes mit Anmerkungen
Holzknecht, Wörterbuch Englisch-Azera
Zahn H., Die Jabem-Sprache
G. Pilhofer, Linguistik, Kate
Grundriss der Ragetta Sprache o.A.d.Verf.
8 Broschüren
Darin:
Pilhofer, Formenlehre Kate, persönliche Exemplare von Missionaren mit
Anmerkungen
Kopie: Bergmann W., Orthographie Kuman-Sprache
Jabem Phonetic Statement
Signatur: 6.148.
- [144] Zahn, Heinrich, zu Jabem
Pillhofer, Georg, Kate
Keyßer, Christian, Kate
Bergmann, Willhelm, Kuman
Zia-Sprache, das Vater unser im Vergleich
Kate Wörterbuch
Darin:
Zu Bibelübersetzungen
Korrespondenzen zu Veröffentlichungen, Druckschriften
Signatur: 6.51.
- [145] Bergmann Wilhelm, Grammatik der Kuman-Sprache 1964 - 1966
5 Bände
Signatur: 6.22.

1.2.9 Kamano - Kafe

- [146] Kamano - Kafe
Literatur
Mt und Johannes Evangelium 1967
Biblische Geschichten
Agende
Biblische Geschichte
4 Hefte
Signatur: 6.3.

1.2.10 Melpa

- [147] Hermann Strauß, Grammatik der Melpa Sprache, 1955
2 Bände
Signatur: 6.44.
- [148] Märchen in Jabem von Heinrich Zahn
Chimbu-Märchen
Schüleraufsätze in Jabem
Übersetzung von Melpa-Märchen von H. Strauß u.a.
Waria-Märchen
Madang-Märchen
Darin:
aus Nachlass Munsel Konrad, Handschriftliches zu Sitten und Gebräuchen,
Material aus Chimbu - Kundiawa-Gebiet und Kopien von Übersetzungen
Signatur: 6.34.
- [149] Melpa-Fibel, Lesebuch Melpa
Strauß H., Übersetzung Biblische Geschichten
3 Bände
Signatur: 6.42.
- [150] Strauß Hermann, Formenlehre der Melpa - Sprache in englischer Sprache
Strauß Hermann, Wörterverzeichnis Deutsch - Melpa, 1939
Strauß Hermann, Wörterbuch o.D. - Original und Kopie
Chart of Melpa Phonemes
Strathern A., Übersetzung Hermann Strauß, Grammatik der Melpa - Sprache
ins Englische
8 Hefte
Signatur: 6.43.
- [151] Strauß Hermann, Wörterverzeichnis Melpa-Sprache
4 Kistchen Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Signatur: 6.50./1

- [152] Strauß Hermann, Wörterverzeichnis Melpa-Sprache
4 Kistchen Nr. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
Signatur: 6.50./2
- [153] Strauß, Hermann, Übersetzungen Biblische Geschichte, Liturgie
5 Bände
Signatur: 6.47.
- [154] Wacke Karl, Wörterverzeichnis Kate-Sialium 1910
Stürzenhofecker, Wörterverzeichnis Laewomba-Deutsch
Stürzenhofecker, Kleine Grammatik und Wörterbuch Laewomba-Deutsch
(verschiedenen Auflagen)
Stürzenhofecker, Übersetzung des Vaterunser in Laewomba mit Erklärungen
Redewendungen Kate-Melpa, Pidgin-English
Wörterverzeichnis, handschriftlich vermutlich Jabem
Enthält auch: Kopie der Methoden der Sprachforschung - Verfasser
unbekannt
Signatur: 6.46.
- [155] Zur Melpa-Sprache u.a. Grammatik, Verfasser vermutlich Hermann Strauß
3 Bände
Signatur: 6.49.

1.2.11 Laewomba

- [156] Stürzenhofecker, Übersetzungen in Laewomba
15 Hefte
Enthält auch:
Kopien von
Renck, Übersetzung in Yagaría Sprache
Sander, Übersetzung in Gatruku Sprache und Übersetzung in Wampar
Sprache
Signatur: 6.2.
- [157] Wacke Karl, Wörterverzeichnis Kate-Sialium 1910
Stürzenhofecker, Wörterverzeichnis Laewomba-Deutsch
Stürzenhofecker, Kleine Grammatik und Wörterbuch Laewomba-Deutsch
(verschiedenen Auflagen)
Stürzenhofecker, Übersetzung des Vaterunser in Laewomba mit Erklärungen
Redewendungen Kate-Melpa, Pidgin-English
Wörterverzeichnis, handschriftlich vermutlich Jabem
Enthält auch: Kopie der Methoden der Sprachforschung - Verfasser
unbekannt
Signatur: 6.46.

1.2.12 New Britain Dialect

- [158] Durchschlag handgeschrieben, Dr. Dempwolff, "A Dictionary of the New British Dialect and English of English and New Britain also a Grammar by Rev. H. Rickard, 1889"
Signatur: 6.171.

1.2.13 Ono

- [159] Wacke, Miti Don Biblische Geschichte AT und NT, 1922 (Kopie)
Signatur: 6.11.
- [160] Wörterbuch Pidgin - Englisch - Deutsch o. Verfasser (Kopie)
Wacke, Formenlehre der Ono - Sprache (Druckerzeugnis)
5 Hefte
Signatur: 6.10.

1.2.14 Tami

- [161] Zahn Heinrich, Handbuch zur Erlernung der Jabem-Sprache
Bamler Georg, Wörterverzeichnis Tami-Sprache
Pilhofer Georg, Manuskript Grammatik der Kate-Sprache 1921
Darin:
Kopie Dempwolff, Grammatik der Graged Sprache in Englisch
Signatur: 6.31.

1.2.15 Pidgin - Tok Pisin

- [162] Broschüren in Pidgin
12 Broschüren
Signatur: 6.163.
- [163] H. Reiner, Durchschlag von Tiologi
Signatur: 6.162.
- [164] Jäschke, Ernst, Wörterkartei Deutsch - Pidgin - G-H und I-K
2 Kistchen
Signatur: 6.53./1

- [165] Jäschke, Ernst, Wörterkartei Deutsch - Pidgin - L - N
1 Kistchen
Signatur: 6.53./2
- [166] Jäschke, Ernst, Wörterverzeichnis Karten
Deutsch - Pidgin - O-Z
6 Kistchen
Signatur: 6.164.
- [167] Kopie Manuskript Übersetzung des Alten Testaments o.A. d.Verf.
Enthält auch:
Druckerzeugnisse in Pidgin
9 Broschüren
Signatur: 6.161.
- [168] Lehrbücher in Pidgin von Pidgin Programmes Committee
11 Bände
Signatur: 6.158.
- [169] Medical Handbook, mit Anmerkungen
16 Broschüren
Darin:
Kleinschriften in Pidgin
Signatur: 6.160.
- [170] Munsel Konrad, Sprachkurs Pidgin - Deutsch
Darin:
Buch, Nida. Morphology, Vol. II
Signatur: 6.85.
- [171] Pidgin-Sprachkurse der Lutheran Mission New Guinea
8 Hefte
Signatur: 6.155.
- [172] Pidgin-Sprachkurse der Lutheran Mission New Guinea
10 Hefte
Signatur: 6.156.

- [173] Schulhefte Einheimischer für Lehrbuch
Schulhefte Einheimischer
Handschriftliches und Gedrucktes zu Jabem
H. Zahn, Bukawae, 1916
Manuskript Altdeutschland und Neuguinea o.Verf.
4 Bände

Darin:
2 Druckschriften in Jabem und Pidgin
Signatur: 6.130.
- [174] Sprachkurs Pidgin mit Bildern als Karten - o.A. Verf.
Signatur: 6.157.
- [175] Texte Einheimischer (handschriftlich und maschinengeschrieben)
3 Bände

Darin:
Kopien von Texten in Jabem und Broschüre in Pidgin
Signatur: 6.38.
- [176] Wacke Karl, Wörterverzeichnis Kate-Sialium 1910
Stürzenhofecker, Wörterverzeichnis Laewomba-Deutsch
Stürzenhofecker, Kleine Grammatik und Wörterbuch Laewomba-Deutsch
(verschiedenen Auflagen)
Stürzenhofecker, Übersetzung des Vaterunser in Laewomba mit Erklärungen
Redewendungen Kate-Melpa, Pidgin-English
Wörterverzeichnis, handschriftlich vermutlich Jabem

Enthält auch: Kopie der Methoden der Sprachforschung - Verfasser
unbekannt
Signatur: 6.46.
- [177] Wörterbuch Kate-Pidgin-Englisch
Wörterbuch Pidgin-Englisch-Deutsch
Signatur: 6.159.
- [178] Wörterbuch mit Redewendungen Pidgin - Englisch - Deutsch o.A.d.Verf.
Signatur: 6.154.
- [179] Wörterbuch Pidgin - Englisch - Deutsch o.Verfasser (Kopie)
Wacke, Formenlehre der Ono - Sprache (Druckerzeugnis)
5 Hefte
Signatur: 6.10.

1.2.16 Sio

- [180] Aten Nana, Handschriftliches in Sio, 1950 von Einheimischen
2 Bände
Enthält auch:
7 Broschüren zu:
- Dieri, Aranda, Australien
- Binandere-Sprache
- Biak-Sprache
Signatur: 6.28.
- [181] Hans Wagner, Manuskript Wörterverzeichnis Sio-Deutsch, 1941
Darin:
Übungsbuch zur deutschen Sprache für Jabem-Gehilfen-Schule, 1913
Verschiedene Druckerzeugnisse zu Kate, Phonemics, Sprachenatlas
Signatur: 6.30.
- [182] Mailänder Karl, Grammatik und Wörterverzeichnis Zia
Stolz M., Abschrift Wörterbuch Sio - Deutsch
Stolz M., handschriftliche kleine Grammatik Sio
Stolz M., 10 Vokabelhefte Sio
13 Hefte
Signatur: 6.29.
- [183] Stolz Michael, handschriftliche Wörtersammlung Sio - Deutsch
Signatur: 6.27.

1.2.17 Sialium

- [184] Wacke Karl, Wörterverzeichnis Kate-Sialium 1910
Stürzenhofecker, Wörterverzeichnis Laewomba-Deutsch
Stürzenhofecker, Kleine Grammatik und Wörterbuch Laewomba-Deutsch
(verschiedenen Auflagen)
Stürzenhofecker, Übersetzung des Vaterunser in Laewomba mit Erklärungen
Redewendungen Kate-Melpa, Pidgin-English
Wörterverzeichnis, handschriftlich vermutlich Jabem
Enthält auch: Kopie der Methoden der Sprachforschung - Verfasser
unbekannt
Signatur: 6.46.

1.2.18 Yagaria

- [185] Stürzenhofecker, Übersetzungen in Laewomba
15 Hefte
Enthält auch:
Kopien von
Renck, Übersetzung in Yagaria Sprache
Sander, Übersetzung in Gatruku Sprache und Übersetzung in Wampar
Sprache
Signatur: 6.2.

1.2.19 Wirn

- [186] Hertle, Übersetzungen Wirn-Sprache
11 Hefte
Signatur: 6.1.

1.2.20 Wampar

- [187] Lechner M., Sammlung von Texten von Einheimischen (12 Hefte und lose)
Schülerhefte Wasutieng 1936/37
Originalzeichnungen
4 Bände
Signatur: 6.147.
- [188] Stürzenhofecker, Übersetzungen in Laewomba
15 Hefte
Enthält auch:
Kopien von
Renck, Übersetzung in Yagaria Sprache
Sander, Übersetzung in Gatruku Sprache und Übersetzung in Wampar
Sprache
Signatur: 6.2.

1.2.21 Zia

- [189] Mailänder Karl, Grammatik und Wörterverzeichnis Zia
Stolz M., Abschrift Wörterbuch Sio - Deutsch
Stolz M., handschriftliche kleine Grammatik Sio
Stolz M., 10 Vokabelhefte Sio
13 Hefte
Signatur: 6.29.

- [190] Zahn, Heinrich, zu Jabem
Pillhofer, Georg, Kate
Keyßer, Christian, Kate
Bergmann, Wilhelm, Kuman
Zia-Sprache, das Vater unser im Vergleich
Kate Wörterbuch

Darin:
Zu Bibelübersetzungen
Korrespondenzen zu Veröffentlichungen, Druckschriften
Signatur: 6.51.

1.3 Australien

1.3.1 Dieri, Aranda

- [191] Aten Nana, Handschriftliches in Sio, 1950 von Einheimischen
2 Bände

Enthält auch:
7 Broschüren zu:
- Dieri, Aranda, Australien
- Binandere-Sprache
- Biak-Sprache
Signatur: 6.28.

1.3.2 Koko-Yimidir

- [192] Roth, Wörterbuch Koko Yimidir
6 Hefte

Signatur: 6.45.

1.4 Ukraine

- [193] Langholf, J., Manuskript zum ukrainischen Neuen Testament
Signatur: 6.165.

1.5 Tansania

- [194] Blumer, Übersetzung Matthäus-Evangelium in Maasai-Sprache
Signatur: 6.169.

- [195] Hohenberger, Wörterverzeichnis Maasai-Sprache
Signatur: 6.168./2
- [196] Hohenberger, Wörterverzeichnis Maasai-Sprache
Signatur: 6.168./1
- [197] Pätzig, Wörterverzeichnis Arusha-Deutsch
Signatur: 6.167.

1.6 Holländisch-Neuguinea

1.6.1 Biak

- [198] Aten Nana, Handschriftliches in Sio, 1950 von Einheimischen
2 Bände
Enthält auch:
7 Broschüren zu:
- Dieri, Aranda, Australien
- Binandere-Sprache
- Biak-Sprache
Signatur: 6.28.

Altsig.	Signatur	Vorl.Nr.	Altsig.	Signatur	Vorl.Nr.
55/6	6.33.		Ka 65 - 68	6.68.	6.68.
	6.56.	6.33.6.34.6.@	Ka 68	6.69.	6.69.
	6.107.	6.56.6.106.6@	Ka 69	6.70.	6.70.
55/6-2, MS 134	6.55.	6.107.	Ka 70	6.71.	6.71.
55/31	6.51.	6.55.	Ka 71	6.72.	6.72.
55/32	6.37.	6.51.	Ka 72-73	6.73.	6.73.
		6.37.6.110.6@	Ka 77 - 84	6.74.	6.74.
55/32 - I	6.57.	6.57.	Ka 86, 88, 89, 93, 103, 104	6.75.	6.75.
55/32 - II	6.58.	6.58.	Ka 106, 109 - 113	6.77.	6.77.
55/32-4	6.59.	6.59.	Ka 114 - 126	6.78.	6.78.
55/61	6.108.		Ka 127 - 140	6.79.	6.79.
		6.108.6.109.@	Ka 127 - 145	6.80.	6.80.
148 - 154	6.80.	6.80.	Ka 155,156,160, 161	6.81.	6.81.
A 42/12	6.169.	6.169.	Ka 98?	6.82.	6.82.
Az	6.6.	6.6.6.7.6.7.	Kf	6.3.	6.3.
Ethn, SpW	6.41.	6.41.	Ku1	6.15.	
Ethn101-114	6.39.	6.39.		6.17.	6.15.6.16.6.@
Ethn115-150	6.40.	6.40.	Ku16	6.12.	6.17.
Jab 6 - 14	6.126.	6.126.	Ku17	6.13.	6.12.
Jab 22 a	6.120.	6.120.	Ku2	6.18.	6.13.
Jab 23 - 29	6.132.	6.132.	Ku2a	6.19.	6.18.
Jab 30-35	6.133.	6.133.	Ku2b	6.20.	6.19.
Jab 36-39	6.134.	6.134.	Ku2c	6.21.	6.20.
Jab 41-44	6.135.	6.135.	Ku3-15	6.23.	6.21.
Jab 43 - 49	6.136.	6.136.	Ku34	6.14.	6.23.
Jab 53-55	6.137.	6.137.	Mel 7-9	6.42.	6.14.
Jab 66-71	6.138.	6.138.	Mel 10-13	6.47.	6.42.
Jab 72	6.139.	6.139.	Pid 34 - 36	6.155.	6.47.
Jab 73-75	6.140.	6.140.	Pid 38-39, 40, 41, 62, 63	6.156.	6.155.
Jab 76	6.141.	6.141.	Pid 43	6.157.	6.156.
Jab 76 - 82	6.142.	6.142.	Pid 72-76, 94,95, 114-116, 220	6.158.	6.157.
Jab. 83 - 92	6.143.	6.143.	Pid 152-161, 163	6.160.	6.158.
Jab 94 - 95	6.144.	6.144.	Pid 184-186, 202, 207-210, 213	6.161.	6.160.
Jab 97	6.145.	6.145.	Pid 243-251	6.163.	6.161.
Ka	6.76.	6.76.	Sio	6.28.	6.163.
Ka 5 - 19	6.63.	6.63.	So	6.2.	6.28.
Ka 8-10	6.64.	6.64.	So 45 a	6.165.	6.2.
Ka 29-33	6.65.	6.65.	So 48-52	6.147.	6.165.
Ka 34-36	6.66.	6.66.	So21	6.11.	6.147.
Ka 39 - 51	6.67.	6.67.			6.11.

Altsig.	Signatur	Vorl.Nr.	Altsig.	Signatur	Vorl.Nr.
So53-59	6.1.	6.1.			
Sp 13d	6.124.	6.124.			
SpW	6.8.				
		6.8.6.83.6.8@			
SpW 9 - 11	6.114.	6.114.			
SpW 14 - 15	6.127.	6.127.			
SpW 16	6.128.	6.128.			
SpW 16 - 20	6.146.	6.146.			
SpW 16 e	6.129.	6.129.			
SpW 21 d	6.83.	6.83.			
SpW 22 - 29, 31	6.84.	6.84.			
SpW 35 + 36	6.45.	6.45.			
Spw 37, 38, 39, 48	6.43.	6.43.			
SpW 39	6.44.	6.44.			
SpW 40-3	6.10.	6.10.			
SpW 41 b	6.154.	6.154.			
SpW 44-49	6.46.	6.46.			
SpW 54, 55	6.85.	6.85.			
SpW 67	6.111.	6.111.			
SpW 70-75	6.149.	6.149.			
SpW 83-86	6.159.	6.159.			
SpW Graged 22-276.9.		6.9.			
SpW1+3	6.4.	6.4.			
SpW13	6.125.	6.125.			
SpW2	6.5.	6.5.			
SpW33	6.26.	6.26.			
SpW33 und SpW33a	6.25.	6.25.			
SpW33 und SpW34a	6.24.	6.24.			
SpW34	6.22.	6.22.			
SpW42 und SpW43	6.29.	6.29.			
SpW42/1 a	6.27.	6.27.			
SpW50-53, 69	6.148.	6.148.			
SpW58-61	6.31.	6.31.			
SpW67	6.112.	6.112.			
SpW77-82	6.30.	6.30.			

Inhalt

1 Sprachwissenschaftliches und Ethnologisches	2
1.1 Verschiedenes	2
1.2 Neuguinea	2
1.2.1 Azera	2
1.2.2 Amele	4
1.2.3 Binandere	4
1.2.4 Jabem	4
1.2.5 Graged - Gedaged	11
1.2.6 Gatruku	12
1.2.7 Kate - Kai	12
1.2.8 Kuman	20
1.2.9 Kamano - Kafe	22
1.2.10 Melpa	22
1.2.11 Laewomba	23
1.2.12 New Britain Dialect	24
1.2.13 Ono	24
1.2.14 Tami	24
1.2.15 Pidgin - Tok Pisin	24
1.2.16 Sio	27
1.2.17 Sialium	27
1.2.18 Yagaria	28
1.2.19 Wirn	28
1.2.20 Wampar	28
1.2.21 Zia	28
1.3 Australien	29
1.3.1 Dieri, Aranda	29
1.3.2 Koko-Yimidar	29
1.4 Ukraine	29
1.5 Tansania	29
1.6 Holländisch-Neuguinea	30
1.6.1 Biak	30
Konkordanzen Alt-Signatur	31